

Measure what you see.

Pendulum Hardness Tester Pendeldämpfungs-Prüfer

Safety Instructions

Safety instructions	3
EC Declaration of Conformity	27
Sicherheitshinweise	4
EG-Konformitätserklärung	27
Consignes de sécurité	5
Déclaration de conformité CE	28
Segnalazioni di sicurezza	6
Dichiarazione di conformità CE	28
Instrucciones de seguridad	7
Declaración de conformidad CE	29
Instruções de segurança	8
Declaração de Conformidade CE	29
Veiligheidsinstructies	9
EG-conformiteitsverklaring	30
Sikkerhedshenvisninger	10
EF-overensstemmelseserklæring	30
Säkerhetsanvisningar	11
EG-försäkran om överensstämmelse	31
Sikkerhetshenvisninger	12
EF-samsvarserklæring	31
Turvallisuusohjeet	13
EY-yhdenmukaisuusvakuutus	32
Wskazówki bezpieczeństwa	14
Deklaracja zgodności WE	32
Bezpečnostní pokyny	15
Prohlášení o shodě EU	33
Bezpečnostné pokyny	16
Vyhlasenie o zhode s predpismi ES	33
Varnostni napotki	17
Izjava ES o skladnosti	34
Biztonsági útmutatások	18
EK szabvány-megfelelési nyilatkozat	34
Instrucțiuni de siguranță	19
Declarație de conformitate CE	35
Указания за безопасност за	20
ЕО-декларация за съответствие	35

Υποδείξεις ασφαλείας.....	21
Δήλωση πιστότητας ΕΚ.....	36
Güvenlik Uyarıları	22
EG-Uygunluk Beyanı	36
Указания по технике безопасности.....	23
Заявление о соответствии стандартам ЕС.....	37
Ohutusjuhised.....	24
EÜ vastavusdeklaratsioon	37
Drošības instrukcija.....	25
EK atbilstības deklarācija	38
Saugos reikalavimai.....	26
EB atitikties deklaracija	38

Safety instructions

Before operation read the safety instructions in the instrument manual (included on CD as PDF-file). No claims of product liability or warranty can be honoured, if the device is not operated according to the manual.

If you pass this instrument to somebody else, make sure to include these instructions. Any questions?

Please contact BYK-Gardner Customer Service - www.byk.com/instruments.

DANGER injuries possible



- Defects and extraordinary loads.

If safe operation can no longer be presumed, shut down the device and secure it against unintended operation.

The device must be presumed unsafe to operate:

- if visible damage is evident,
- if the instrument is no longer working,
- if it has been stored for long periods under adverse conditions,
- after harsh treatment during shipping.
- Do not perform any repairs on the unit.

The unit must be opened by BYK-Gardner authorized repair locations only.

- In case of operation using the external power supply unit, it is to be ensured the rated voltage for the power supply unit (see rating plate on the power supply unit) matches the mains voltage on your mains socket.
- How to disconnect the instrument from any power source:
 - a) By unplugging the mains plug on the mains cable for the external desktop power supply unit.
 - b) By unplugging the DC-input plug from the external power supply unit to the instrument.
- Use only the power supply included with delivery.

WARNING severe material damage

- Only devices meeting the requirements for low voltage safety may be connected to the USB interface.

Technical Data

Temperature range	10 °C to 42 °C (50 °F to 110 °F) for operation 0 °C to +60 °C (32 °F to 140 °F) for storage
Rel. humidity	Up to 85% non-condensing/35°C (95 °F)
Interface	USB-A
Power supply	12 V  ; 0.12 A
External power supply:	
Input	100 - 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Output	12 V  ; 2.5 A

Sicherheitshinweise

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung (auf der CD als PDF-Datei enthalten). Es können keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden, wenn das Gerät nicht entsprechend der Anleitung betrieben wird.

Wenn Sie das Gerät weitergeben, stellen Sie sicher, diese Betriebsanleitung beizufügen.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unseren BYK-Gardner Kundendienst – www.byk.com/instruments.

GEFAHR: Verletzungen möglich



- Fehler und außergewöhnliche Beanspruchungen.
Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.
- Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr möglich:
 - wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
 - wenn das Gerät nicht mehr arbeitet,
 - nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen,
 - nach schweren Transportbeanspruchungen.
- Führen Sie am Gerät keine Reparaturen durch. Das Gerät darf nur von BYK-Gardner autorisierten Servicestellen geöffnet werden.
- Beim Betrieb mit dem externen Netzteil ist darauf zu achten, dass die Nennspannung des Netzteils (siehe Typenschild des Netzteils) mit der Netzspannung Ihrer Netzsteckdose übereinstimmt.
- Das Gerät kann wie folgt von der Versorgung getrennt werden:
 - a) durch Ziehen des Netzsteckers der Netzanschlussleitung des externen Tischnetzteils,
 - b) durch Ziehen des DC-Eingangssteckers vom externen Netzteil zum Gerät.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferte Stromversorgung.

WARNUNG: größerer Sachschaden

- An der USB Schnittstelle dürfen nur Geräte angeschlossen werden, die die Anforderungen für Sicherheitskleinspannung erfüllen.

Technische Daten

Temperaturbereich	Betrieb: 10 °C bis 42 °C (50 °F bis 110 °F) Lagerung: 0 °C bis +60 °C (32 °F bis 140 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	Bis zu 85% bei 35°C (95 °F) nicht kondensierend
Schnittstelle	USB-A
Stromversorgung	12 V  ; 0,12 A
Externe Stromversorgung:	
Eingang	100 - 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Ausgang	12 V  ; 2,5 A

Consignes de sécurité

Avant la mise en service, lisez les consignes de sécurité de l'appareil nommées dans le mode d'emploi (sous forme de fichier PDF sur le CD).

Toute garantie ou droit issu de la responsabilité du fabricant est exclu en cas d'emploi abusif de l'appareil.

Ne transmettez cet appareil à d'autres personnes qu'avec les présentes consignes.

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au service après-vente BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

DANGER Risque de blessure



- Pannes et surcharges.
Si l'exploitation fiable n'est plus garantie, mettre l'appareil hors tension et le protéger contre toute remise en service intempestive.
- Une exploitation fiable n'est plus garantie:
 - en cas de dommages nettement visibles,
 - si l'appareil ne fonctionne plus,
 - si l'appareil a été stocké pendant une période prolongée dans un environnement défavorable,
 - après manipulation grossière pendant le transport.
- Défense de réparer l'unité.
Seule une agence de dépannage agréée BYK-Gardner est autorisée à ouvrir l'unité.
- En cas d'utilisation avec le bloc d'alimentation externe, faire attention à ce que la tension nominale du bloc d'alimentation (voir plaque signalétique du bloc d'alimentation) coïncide avec la tension secteur de votre prise de courant.
- Mettre l'appareil hors tension de la manière suivante:
 - a) en débranchant la fiche secteur de la ligne secteur du bloc d'alimentation de table externe,
 - b) en débranchant la fiche d'entrée DC du bloc d'alimentation externe relié à l'appareil.
- N'utiliser que le bloc d'alimentation compris dans l'étendue de la livraison.

ATTENTION Graves dommages matériels

- Ne brancher à l'interface USB que des appareils répondant aux exigences en matière de sécurité basse tension.

Caractéristiques techniques

Plage des températures	de 10 à 42 °C (50 à 110 °F) en service de 0 à +60 °C (32 à 140 °F) pendant le stockage
Humidité relative	85 % au maximum, sans condensation/35 °C (95 °F)
Interface	USB-A
Alimentation en énergie	12 V  ; 0,12 A
Alimentation externe:	
Entrée	de 100 à 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Sortie	12 V  ; 2,5 A

Segnalazioni di sicurezza

Prima della messa in esercizio, si prega di leggere le segnalazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso (file PDF sul CD). Qualora si utilizzi l'apparecchio senza osservare le prescrizioni riportate nelle istruzioni d'uso, decade qualsiasi diritto ad applicare la responsabilità sul prodotto o la garanzia.

Si prega di consegnare l'apparecchio a terze persone sempre assieme alle presenti segnalazioni.

Altre domande? Si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PERICOLO Rischio di ferite



- Guasti e sovraccarichi.

Nel caso in cui non sia più garantito un esercizio conforme, togliere corrente all'apparecchio e assicurarne per evitare un reinserimento accidentale.

Un esercizio sicuro non è garantito:

- in presenza di danni visibili,
- nel caso in cui l'apparecchio non funzioni,
- nel caso in cui si sia immagazzinato per periodi prolungati l'apparecchio in condizioni non idonee,
- nel caso in cui durante il trasporto l'apparecchio sia stato deteriorato.
- Non eseguire interventi di riparazione sull'unità.

Solo sedi autorizzate alle riparazioni BYK-Gardner possono aprire l'unità.

- Se si lavora utilizzando l'alimentatore esterno, controllare che la tensione nominale dell'alimentatore (v. targhetta identificativa dell'alimentatore) corrisponda alla tensione nominale della presa di rete.
- Come togliere corrente all'apparecchio:
 - a) scollegando la spina di rete del cavo di rete dell'alimentatore da tavolo esterno,
 - b) scollegando la spina di ingresso di corrente diretta tra l'alimentatore esterno e l'apparecchio.
- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore facente parte della fornitura.

AVVISO Gravi danni materiali

- All'interfaccia USB possono venir collegati solo apparecchi che soddisfino i requisiti previsti dalle prescrizioni di sicurezza per basse tensioni.

Dati tecnici

Range di temperatura	Da 10 °C a 42 °C (50 °F a 110 °F) in esercizio Da 0 °C a +60 °C (32 °F a 140 °F) durante l'immagazzinamento
Umidità relativa	Fino all'85 % non condensante/35 °C (95 °F)
Interfaccia	USB-A
Alimentazione di corrente	12 V  ; 0,12 A
Alimentazione esterna di corrente:	
Entrata	100 -240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Uscita	12 V  ; 2,5 A

Instrucciones de seguridad

Sírvase leer las instrucciones de seguridad (incluidas como archivo PDF en el CD) en el manual de uso del equipo antes de servirse del mismo. Se declina toda reclamación en base a la responsabilidad civil del producto o sobre la garantía cuando el equipo se opera contrariamente a las disposiciones expuestas en las instrucciones de uso del mismo.

Sírvase entregar el equipo a otras personas sólo en conjunto con las presentes instrucciones. ¿Alguna cuestión por aclarar?

Sírvase dirigirse al servicio de asistencia al cliente de BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PELIGRO – Peligro de lesiones



- Averías y cargas excesivas.

Siempre que no quedara garantizado el servicio fiable del equipo, sírvase desconectarlo y asegurarlo contra la conmutación accidental.

Un servicio fiable deja de quedar garantizado:

- en caso de deterioros claramente visibles,
- cuando el equipo ya no funciona,
- cuando el equipo ha estado almacenado durante largo tiempo bajo condiciones desfavorables,
- ras rudo manejo con ocasión del envío.
- No efectuar reparación alguna en la unidad. La unidad debe ser abierta sólo por talleres de reparación autorizados por BYK-Gardner.
- Caso de operación con una fuente de alimentación externa debe prestarse atención a que la tensión nominal de la misma (véase el rótulo de características de ésta) concuerde con la tensión de red suministrada por la caja de enchufe.
- Así se desconecta el equipo:
 - a) desconectando el enchufe de la línea de suministro desde red de la fuente de alimentación de mesa,
 - b) desconectando el enchufe de entrada de CC desde la fuente de alimentación externa hacia el equipo.
- Emplear sólo la unidad de suministro eléctrico adjunta.

PRECAUCIÓN – Graves daños materiales

- A la interfase USB deben conectarse sólo equipos que cumplan los requerimientos de seguridad para baja tensión.

Datos técnicos

Gama de temperatura	10 °C hasta 42 °C (50 °F hasta 110 °F) en servicio 0 °C hasta +60 °C (32 °F hasta 140 °F) durante almac.
Humedad relativa	hasta 85 % sin condensación/35 °C (95 °F)
Interfase	USB-A
Suministro eléctrico	12 V ; 0,12 A
Suministro eléctrico externo:	
Entrada	100 hasta 240 V ; 50/60 Hz; 800 mA
Salida	12 V ; 2,5 A

Instruções de segurança

Antes da colocação em funcionamento leia as instruções de segurança no manual de operação do aparelho (como ficheiro PDF no CD). Ficam sem efeito os direitos de garantia do produto, se o aparelho for operado em desacordo com as determinações do manual de operação.

O aparelho só pode ser entregue a outra pessoa junto com estas instruções. Tem alguma questão?

Contacte a assistência ao cliente da BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PERIGO Risco de lesões



- Defeitos e sobrecargas.

Caso a operação segura não esteja mais garantida, desligar o aparelho da corrente e bloquear contra funcionamento involuntário.

Uma operação segura não está garantida:

- quando há danos claramente visíveis,
- quando o aparelho não funciona mais,
- quando o aparelho foi armazenado sob condições impróprias durante períodos prolongados,
- após manuseamento incorrecto na expedição.

- Não efectuar reparações na unidade.

A unidade pode ser aberta somente nos postos de assistência autorizada BYK-Gardner.

- Quando do funcionamento com a fonte de alimentação externa, deve-se ter em atenção que a voltagem nominal (ver plaqueta de características da fonte de alimentação) seja compatível com a voltagem da tomada da rede eléctrica.
- Como desligar a corrente do aparelho:
 - a) Puxar da tomada a ficha do cabo da fonte de alimentação externa de mesa.
 - b) Puxar o conector de entrada DC da fonte de alimentação externa para o aparelho.
- Utilizar somente a fonte de alimentação juntamente fornecida.

ADVERTÊNCIA Graves danos materiais

- Na interface USB podem ser ligados apenas aparelhos em conformidade com a norma de segurança de baixa tensão.

Dados técnicos

Gama de temperatura	10 °C até 42 °C (50 °F até 110 °F) em operação 0 °C até +60 °C (32 °F até 140 °F) durante o armazenamento
Humidade relativa	até 85 % sem condensação/35 °C (95 °F)
Interface	USB-A
Alimentação eléctrica	12 V  ; 0,12 A
Alimentação eléctrica externa:	
Entrada	100 até 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Saída	12 V  ; 2,5 A

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen de veiligheidsinstructies in de handleiding van het apparaat (staat als PDF-bestand op de CD). Claims op grond van productaansprakelijkheid of garantie zijn uitgesloten wanneer het apparaat tegen de bepalingen van de handleiding wordt gebruikt.

Geef dit apparaat alleen samen met deze instructies door aan andere personen.

Hebt u vragen? Neem dan contact op met de BYK-Gardner-klantenservice – www.byk.com/instruments.

GEVAAR kans op letsel



- Defecten en overbelastingen.

Wanneer een veilige werking niet meer gegarandeerd is, maak het apparaat dan stroomloos en beveilig het tegen onbedoeld gebruik.

Een veilige werking is niet meer gegarandeerd:

- bij duidelijk zichtbare beschadigingen,
- wanneer het apparaat niet meer werkt,
- wanneer het apparaat gedurende langere tijd onder ongunstige omstandigheden werd bewaard,
- na grove behandeling bij versturen.
- Geen reparaties aan de eenheid uitvoeren.
De eenheid mag alleen worden geopend door reparateurs die door BYK-Gardner hiertoe bevoegd zijn.
- Bij gebruik met de externe adapter moet men er op letten dat de nominale spanning van de adapter (zie typeplaatje van de adapter) overeenstemt met de netspanning van uw contactdoos.
- Zo wordt het apparaat stroomloos gemaakt:
 - door de stekker van de aansluitleiding van de externe adapter eruit te trekken,
 - door de DC-ingangsstekker van de externe adapter naar het apparaat eruit te trekken.
- Gebruik alleen de meegeleverde voeding.

WAARSCHUWING zware materiaalschade

- Aan de USB-interface mogen alleen apparaten worden aangesloten die voldoen aan de veiligheidseisen van laagspanning.

Technische gegevens

Temperatuurbereik	10 °C tot 42 °C (50 °F tot 110 °F) tijdens bedrijf 0 °C tot +60 °C (32 °F tot 140 °F) tijdens de opslag
Rel. luchtvochtigheid	tot 85 % niet condenserend/35 °C (95 °F)
Interface	USB-A
Stroomverzorging	12 V  ; 0,12 A
Externe voeding:	
Ingang	100 tot 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Uitgang	12 V  ; 2,5 A

Sikkerhedshenvisninger

Læs sikkerhedshenvisningerne i apparatets betjeningsvejledning før idriftsættelsen (findes som Adobe-fil på cd'en). Drives apparatet ikke som beskrevet i betjeningsvejledningen bortfalder ethvert krav inden for rammerne af produktansvar og garanti.

Apparatet må kun gives videre til andre sammen med disse henvisninger.

Har du spørgsmål? Henvend dig til BYK-Gardners kundeservice –

www.byk.com/instruments.

FARE for kvæstelser



- Defekter og overbelastninger.

Er en sikker drift ikke længere garanteret, tages apparatet fra strømmen og sikres mod utilsigtet idriftsættelse.

Driften er ikke sikret:

- Ved tydelige skader,
- hvis apparatet ikke længere fungerer,
- hvis apparatet blev opbevaret forkert over en længere periode,
- efter en uskånsom behandling i forbindelse med en forsendelse.
- Udfør ikke selv reparationer på modulet.
Modulet må kun åbnes af BYK-Gardner autoriserede værksteder.
- Under en drift med en ekstern netdel skal det sikres, at netdelens nom. spænding (se netdelens typeskilt) svarer til stikdåsens spænding.
- Sådan tages apparatet fra strømmen:
 - a) ved at trække i tilslutningsledningens bøsning på den eksterne bordnetdel,
 - b) ved at trække i DC-indgangsbøsningen på den eksterne netdel til apparatet.
- Anvend kun medfølgende netdel.

ADVARSEL alvorlige materialeskader

- Der må kun tilsluttes apparater til USB-stikket, som overholder kravene i lavspændingsdirektivet.

Tekniske data

Temperaturområde	10 °C til 42 °C (50 °F til 110 °F) under driften 0 °C til +60 °C (32 °F til 140 °F) under opbevaring
Rel. fugtighed	op til 85 % ikke kondenserende/35 °C (95 °F)
Tilslutning	USB-A
Strømforsyning	12 V  ; 0,12 A
Ekstern netdel:	
Indgang	100 til 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Udgang	12 V  ; 2,5 A

Säkerhetsanvisningar

Läs före idrifttagandet säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till instrumentet (ingår som PDF-fil på CD:n). Anspråk från produktansvar eller garanti är uteslutet, när instrumentet drivs mot bestämmelserna i bruksanvisningen.

Lämna detta instrument vidare till andra personer endast med dessa anvisningar.

Har du frågor? Vänd dig till kundtjänsten hos BYK-Gardner –

www.byk.com/instruments.

FARA risk för personskador



- Defekter och överbelastningar.

Om en säker drift inte längre kan garanteras, skall instrumentet göras strömlöst och säkras mot ej önskat idrifttagande.

En säker drift är inte garanterad:

- vid tydligt synliga skador,
- när instrumentet inte längre fungerar,
- när instrumentet lagrades över längre tid under ogynnsamma villkor,
- efter ovarsam behandling under transporten.
- Utför inga reparationer på enheten.
Enheten får öppnas endast av reparationsställen som godkänts av BYK-Gardner.
- Vid drift med den externa nätdelen ska man ge akt på att nätdelens nätspänning (se typskylten på nätdelen) överensstämmer med nätspänningen i nätuttaget.
- Så görs instrumentet strömlöst:
 - a) genom att dra ur nätkontakten på nätanslutningsledningen till den externa bordsnätdelen,
 - b) genom att dra ur DC-ingångskontakten från den externa nätdelen till instrumentet.
- Använd endast det bifogade nätinstrumentet.

WARNING svåra materialskador

- Till USB-gränssnittet får endast instrument anslutas som uppfyller kraven för lågspänningssäkerhet.

Tekniska data

Temperaturområde	10 °C till 42 °C (50 °F till 110 °F) i drift 0 °C till +60 °C (32 °F till 140 °F) under lagringen
Rel. fuktighet	upp till 85 % ej kondenserande/35 °C (95 °F)
Gränssnitt	USB-A
Strömförsörjning	12 V  ; 0,12 A
Externt nätinstrument:	
Ingång	100 till 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Utgång	12 V  ; 2,5 A

Sikkerhetshenvisninger

Les sikkerhetshenvisningene i bruksanvisningen til apparatet (i PDF-filen på CDen) før igangsetting. Krav ut fra produktansvar eller garanti er utelukket hvis apparatet drives imot bestemmelsene i bruksanvisningen.

Lever dette apparatet kun sammen med disse henvisningene til andre personer.

Har du spørsmål? Ta kontakt med BYK-Gardner-kundeservice –
www.byk.com/instruments.

FARE Fare for skader



- Defekter og overbelastninger.

Dersom sikker drift ikke lenger er garantert, må apparatet straks gjøres strømløst og sikres mot utilsiktet igangsetting.

En sikker drift er ikke garantert:

- ved tydelige synlige skader,
- når apparatet ikke lenger fungerer,
- når apparatet ble lagret over lengre tidsrom under ugunstige betingelser,
- etter grov behandling ved forsendelsen.
- Utfør ikke reparasjoner på enheten.
Enheten må kun åpnes av reparasjonssteder autorisert av BYK-Gardner.
- Vær ved drift med den eksterne nettdelen oppmerksom på at nettdelens nominelle spenning (se nettdelens typeskilt) stemmer overens med nettstikkkontaktens nettspenning.
- Slik gjøres apparatet strømløst:
 - a) ved å trekke nettpluggen til den eksterne nettadapterens ledning,
 - b) ved å trekke DC-inngangspluggen fra den eksterne nettdelen til apparatet.
- Benytt kun nettenheten som leveres med.

ADVARSEL Alvorlige materialskader

- Til USB-grensesnittet må kun apparater tilkoples som tilsvarer kravene til lavspenningssikkerhet.

Tekniske data

Temperaturområde	10°C til 42°C (50 °F til 110 °F) i drift 0 °C til +60 °C (32 °F til 140 °F) under lagring
Rel. fuktighet	opptil 85 % ikke kondenserende/35 °C (95 °F)
Grensesnitt	USB-A
Strømforsyning	12 V  , 0,12 A
Ekstern strømforsyning:	
Inngang	100 til 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Utgang	12 V  , 2,5 A

Turvallisuusohjeet

Lue laitteen käyttöohjeessa olevat turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa (sisältyvät PDF-tiedostona CD:lle). Vaatimukset tuotevastuusta tai takuusta ovat poissuljettuja, jos laitetta käytetään käyttöohjeen määräysten vastaisesti.

Luovuta tämä laite muille henkilöille vain yhdessä näiden ohjeiden kanssa.

Onko kysymyksiä? Käänny BYK-Gardner-asiakaspalvelun puoleen – www.byk.com/instruments.

VAARA loukkaantumisvaara



- Viat ja ylikuormitukset.

Jos turvallinen käyttö ei enää ole taattua, tee laite virrattomaksi ja varmista vahingossa tapahtuvaa käyttöönottoa vastaan.

Turvallinen käyttö ei ole taattua:

- selvästi näkyvissä olevien vaurioiden yhteydessä,
- jos laite ei enää toimi,
- jos laitetta säilytettiin pidempiä aikoja epäsuotuisissa olosuhteissa,
- kuljetuksessa tapahtuneen karkean käsittelyn jälkeen.
- Älä suorita yksiköllä mitään korjauksia.
Yksikön saavat avata vain BYK-Gardner'in valtuuttamat korjaamot.
- Ulkoisen virtalähteen käytössä on huomioitava, että virtalähteen nimellisjännite (katso virtalähteen tyyppikilpi) vastaa pistorasian verkkojännitettä.
- Näin laite tehdään virrattomaksi:
 - a) vetämällä irti pöytävirtalähteen verkkoliitäntäjohtojen verkkopistoke,
 - b) vetämällä DC-syöttöpistoke irti laitteen ulkoisesta virtalähteestä.
- Käytä vain mukana toimitettua verkkolaitetta.

VAROITUS vaikeita materiaalivahinkoja

- USB-liitäntään saa liittää vain laitteita, jotka ovat pienjänniteturvallisuuden vaatimusten mukaisia.

Tekniset tiedot

Lämpötila-alue	10°C - 42°C (50°F - 110°F) käytössä 0°C - +60°C (32°F - 140°F) säilytyksen aikana
Suht. kosteus	85 % saakka ei kondensoitunut/35°C (95°F)
Liitäntä	USB-A
Virransyöttö	12 V  ; 0,12 A
Ulkoinen verkkolaite:	
Sisääntulo	100 till 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Ulostulo	12 V  ; 2,5 A

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi urządzenia (umieszczone jako plik PDF na CD). Roszczenia wynikające z rekojmii za produkt lub z gwarancji są wykluczone w przypadku, gdy urządzenie jest używane niezgodnie z ustaleniami tej instrukcji obsługi.

Urządzenie to należy przekazywać innym osobom tylko razem z tymi wskazówkami.

Macie Państwo pytania? Prosimy zwrócić się do serwisu klienta BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

ZAGROŻENIE Zagrożenie okaleczeniem



- Uszkodzenia i przeciężenia.

Jeżeli bezpieczna praca nie może być zagwarantowana, należy odłączyć urządzenie od zasilania i zabezpieczyć przed nieopatrznyim uruchomieniem.

Bezpieczna praca nie jest zagwarantowana:

- przy wyraźnie widocznych uszkodzeniach,
- gdy urządzenie przestało funkcjonować,
- gdy urządzenie było składowane przez dłuższy czas w niesprzyjających warunkach,
- po nieostrożnym postępowaniu podczas przesyłki.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych napraw tej jednostki. Ta jednostka może zostać otwarta tylko przez autoryzowane placówki naprawcze firmy BYK-Gardner.
- Podczas pracy z zewnętrznym zasilaczem należy zwrócić uwagę na to, żeby napięcie sieciowe zasilacza (patrz tabliczka znamionowa zasilacza) zgadzało się z napięciem sieciowym Państwa gniazdka sieciowego.
- W taki sposób odłącza się urządzenie od zasilania:
 - a) poprzez wyjęcie wtyczki przewodu sieciowego zewnętrznego zasilacza stołowego,
 - b) poprzez wyjęcie wtyczki wejściowej DC od zewnętrznego zasilacza do urządzenia.
- Należy używać tylko załączonego zasilacza sieciowego.

OSTRZEŻENIE Ciężkie uszkodzenia materiałowe

- Do interfejsu USB można podłączyć tylko takie urządzenia, które odpowiadają wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa niskonapięciowego.

Dane techniczne

Zakres temperatury	10 °C do 42 °C (50 °F do 110 °F) w czasie pracy 0 °C do +60 °C (32 °F do 140 °F) podczas składowania
Rel. wilgotność	do 85 % niekondensująca/35 °C (95 °F)
Interfejs	USB-A
Zasilanie sieciowe	12 V  ; 0,12 A
Zewnętrzne zasilanie prądowe:	
Wejście	100 do 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Wyjście	12 V  ; 2,5 A

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením zařízení do provozu si přečtěte bezpečnostní pokyny uvedené v jeho návodu k používání (návod ve formátu PDF je uložen na CD). V případě, že výrobek byl používán v rozporu s ustanoveními návodu, jsou nároky vyplývající z odpovědnosti za jeho vady či ze záruční lhůty vyloučeny.

Při předání výrobku dalším osobám je třeba k němu přiložit i tyto bezpečnostní pokyny.

Máte nějaké dotazy? Pokud ano, obraťte se laskavě na zákaznický servis firmy BYK-Gardner: www.byk.com/instruments.

NEBEZPEČÍ Nebezpečí poranění



- Závady a přetížení.
V případě, že není zaručena bezpečnost dalšího používání, odpojte výrobek od zdroje elektrického proudu a zajistěte jej proti neúmyslnému uvedení do provozu. Bezpečnost provozu není zajištěna:
- v případě patrného vnějšího poškození,
- pokud výrobek přestal fungovat,
- byl-li výrobek uložen delší dobu za nepříznivých podmínek,
- po nešetřném zacházení během dopravy.
- Jednotku nikdy sami neopravujte. Otevření jednotky je vyhrazeno výlučně autorizovaným opravným firmám BYK-Gardner.
- Při provozu s externím síťovým adaptérem se přesvědčte, zda jmenovité napětí adaptéru (viz jeho typový štítek) souhlasí se síťovým napětím ve vaší zásuvce.
- Uvedení výrobku do bezproudového stavu:
 - a) vytažením zástrčky připojovacího kabelu externího stolního síťového adaptéru ze zásuvky,
 - b) vytažením zástrčky DC přívodního kabelu od externího síťového adaptéru z výrobku.
- K napájení elektrickým proudem používejte výhradně dodávaný síťový adaptér.

VAROVÁNÍ Vážné poškození výrobku

- K rozhraní USB smějí být připojeny pouze přístroje, vyhovující požadavkům kladeným na bezpečnost při malém napětí.

Technické údaje

Rozsah teplot	10 °C až 42 °C (50 °F až 110 °F) při provozu 0 °C až 60 °C (32 °F až 140 °F) při uskladnění
Rel. vlhkost vzduchu	max. 85 % (bez kondenzace) při 35 °C (95 °F)
Rozhraní	USB-A
Napájení elektrickým proudem	12 V  ; 0,12 A
Externí napájení el. proudem:	
Vstup	100 až 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Výstup	12 V  ; 2,5 A

Bezpečnostné pokyny

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na používanie prístroja (ako súbor PDF na CD). Nároky na ručenie alebo záruku za prístroj sú vylúčené, ak sa prístroj používa v rozpore s určením uvedeným v návode na používanie.

Tento prístroj odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmito pokynmi.

Máte otázky? Obráťte sa na zákaznícky servis BYK-Gardner –

www.byk.com/instruments.

POZOR, nebezpečenstvo úrazu



- Poruchy a preťaženia.

Ak už nie je možné zaručiť bezpečnú prevádzku, prístroj odpojte od prúdu a zabezpečte proti neželanému uvedeniu do prevádzky.

Bezpečná prevádzka nie je zaručená:

- pri jasne viditeľných poškodeniach,
- keď prístroj nefunguje,
- keď bol prístroj po dlhšiu dobu skladovaný za nepriaznivých podmienok,
- po hrubom zaobchádzaní pri preprave.
- Nevykonávajte na jednotke žiadne opravy.
Jednotku smie otvoriť len opravovňa, ktorú autorizovala spoločnosť BYK-Gardner.
- Pri prevádzke s externým sieťovým dielom treba dbať na to, aby sa sieťové napätie sieťového dielu (pozri typový štítok sieťového dielu) zhodovalo so sieťovým napätím vašej sieťovej zásuvky.
- Ako odpojiť prístroj od napájania:
 - a) vytiahnutím sieťovej zástrčky sieťového prívodu externého stolového sieťového dielu,
 - b) vytiahnutím DC vstupnej zástrčky z externého sieťového dielu k prístroju.
- Používajte len dodaný sieťový zdroj.

VAROVANIE, vážne vecné škody

- K rozhraniu USB sa smú pripojiť len prístroje, ktoré vyhovujú požiadavkám na nízkonapäťovú bezpečnosť.

Technické údaje

Rozsah teplôt	10 °C až 42 °C (50 °F až 110 °F) pri prevádzke 0 °C až +60 °C (32 °F až 140 °F) počas skladovania
Rel. vlhkosť	až do 85 % bez kondenzácie/35 °C (95 °F)
Rozhranie	USB-A
Napájanie	12 V  ; 0,12 A
Externé napájanie:	
Vstup	100 až 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Výstup	12 V  ; 2,5 A

Varnostni napotki

Pred uporabo preberite navodila za varno uporabo, ki so del navodil za uporabo naprave (in shranjena na CD-ju kot datoteka PDF). Če se naprava uporablja v nasprotju z navodili za uporabo, so zahtevki za jamstvo za proizvode ali garancijski zahtevki izključeni.

Napravo drugim osebam izročite samo skupaj s temi navodili.

Imate kakršna koli vprašanja? Obrnite se na servisno službo podjetja BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

NEVARNOST poškodb!



- Okvare in preobremenitve.

Če ni mogoče več zagotoviti varnega delovanja, napravo izklopite iz električnega omrežja oz. iz nje odstranite baterije in jo zavarujte pred nenamernim vklopom.

Varno delovanje ni zagotovljeno:

- pri jasno vidnih poškodbah naprave,
- če naprava več ne deluje,
- če je bila naprava dolgo časa skladiščena v neustreznih pogojih,
- po neustreznem ravnanju pri prevozu.
- Enote ne poskušajte popravljati sami.
Enoto smejo odpreti le s strani podjetja BYK-Gardner pooblašteni serviserji.
- Pri uporabi zunanjega napajalnika je treba paziti, da je nominalna električna napetost napajalnika (glejte tipsko tablico na napajalniku) enaka električni napetosti zidne električne vtičnice.
- Napravo iz vsakega električnega vira odklopite tako, da:
 - a) z izklopom električnega vtiča na električnem kablu zunanjega namiznega napajalnika,
 - b) z izklopom vhodnega vtiča DC, ki je speljan od zunanjega napajalnika do naprave.
- Uporabljajte le priložen napajalnik.

OPOZORILO Huda materialna škoda!

- Na vmesnik USB se smejo priklopiti samo naprave, ki izpolnjujejo zahteve glede varnosti nizkonapetostnih naprav.

Tehnični podatki

Temperaturno območje	od 10 °C do 42 °C (od 50 °F do 110 °F) med delovanjem od 0 °C do +60 °C (od 32 °F do 140 °F) za skladiščenje
Rel. vlažnost zraka	brez kondenzacije do 85 % / 35 °C (95 °F)
Vmesnik	USB-A
Električno napajanje	12 V  ; 0,12 A
Zunanje električno napajanje:	
Vhod	od 100 do 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Izhod	12 V  ; 2,5 A

Biztonsági útmutatások

Üzembehelyezés előtt olvassa el a biztonsági útmutatásokat a készülék kezelési útmutatójában (az CD-n található PDF állomány alakjában). Kizárjuk a termékfelelősség vagy garancia alapján támasztott igények teljesítését, ha a készüléket a kezelési útmutató rendelkezéseivel ellentétes módon üzemeltetik. Ha a készüléket továbbadja, az itt olvasható útmutatásokat is adja át. Kérdései vannak? Forduljon a BYK-Gardner Vevőszolgálatához a www.byk.com/instruments honlapon.

VESZÉLY Sérülésveszély



- Hibák és túlterhelések.
Amennyiben nincs biztosítva a készülék biztonságos üzemeltetése, kapcsolja ki az áramot és biztosítsa, hogy ne lehessen akaratlanul üzembe helyezni.
- Nincs biztosítva a biztonságos üzemeltetés, ha:
 - nyilvánvaló rongálódások észlelhetők,
 - a készülék nem működik,
 - a készüléket hosszabb ideig az előírtól eltérő feltételek között tárolták,
 - szállításkor durván kezelték.
- Az egységen ne végezzen javításokat.
Az egységet csak a BYK-Gardner által feljogosított javítóhelyek nyithatják fel.
- A külső hálózati tápegységgel üzemelésnél arra kell ügyelni, hogy a hálózati tápegység névleges feszültsége (lásd a hálózati tápegység típuscímkejét) megegyezzen a hálózati csatlakozóaljzat hálózati feszültségével
- A készülék árammentesítése:
 - a) a külső asztali hálózati tápegység hálózati csatlakozóvezeték hálózati csatlakozódugójának kihúzásával,
 - b) a külső hálózati tápegységtől a készülékhez vezető DC csatlakozódugó kihúzásával.
- Csak a készülékhez adott adaptert használja.

FIGYELMEZTETÉS! Súlyos anyagi károk

- Az USB csatlakozóra csak olyan készülékeket szabad csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a kisfeszültségű védelem követelményeinek.

Műszaki adatok

Hőmérséklettartomány	10 °C – 42 °C (50 °F - 110 °F) üzemben 0 °C - +60 °C (32 °F - 140 °F) a tárolás során
Rel. légnedvesség	max. 85 % alatt nincs páralecsapódás/35 °C (95 °F)
Csatoló	USB-A
Áramellátás	12 V  ; 0,12 A
Külső áramellátás:	
Bemenet	100 - 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Kimenet	12 V  ; 2,5 A

Instrucțiuni de siguranță

Citiți înainte de punerea în funcțiune instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al aparatului (conținut sub formă de fișier PDF pe CD-ul). Revendicări bazate pe responsabilitatea pentru produs sau pe garanție sunt excluse dacă produsul este pus să funcționeze contrar prevederilor din manualul de utilizare.

Dați acest aparat altor persoane numai însoțit de instrucțiunile de față.

Aveți întrebări? Adresați-vă echipei de servicii pentru clienți de la BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

PERICOL Pericol de accidentare



- Defecte și suprasolicitări.

Dacă nu mai este asigurată funcționarea în siguranță, scoateți aparatul de sub tensiune și asigurați-l contra unei repunerii neintenționate în funcțiune.

Funcționarea în siguranță nu este asigurată:

- la stricăciuni evidente vizibile,
- când aparatul nu mai funcționează,
- dacă aparatul a fost ținut pe termen lung în condiții vitrege,
- după o manipulare dură la expediere.
- Nu efectuați reparații asupra unității.
Deschiderea unității este permisă numai punctelor de reparații autorizate de către BYK-Gardner.
- La utilizarea cu adaptorului de rețea extern trebuie avut grijă ca tensiunea nominală a adaptorului de rețea (vezi plăcuța de tip a adaptorului) să corespundă tensiunii nominale a prizei folosite.
- Așa se scoate aparatul de sub tensiune:
 - prin scoaterea din priză a fișei adaptorului de rețea extern de masă,
 - prin scoaterea fișei de alimentare cu CC a aparatului de la adaptorul de rețea extern.
- Folosiți numai alimentatorul de rețea care face parte din livrare.

AVERTISMENT Stricăciuni materiale grave

- La interfața USB au voie să fie conectate numai aparate care îndeplinesc cerințele de siguranță la joasă tensiune.

Date tehnice

Domeniul de temperaturi	10 °C până la 42 °C (50 °F până la 110 °F) în exploatare 0 °C până la +60 °C (32 °F până la 140 °F) pe timpul depozitării
Umiditatea rel.	până la 85 % fără condensare/35 °C (95 °F)
Interfață	USB-A
Alimentarea cu curent el.	12 V ; 0,12 A
Sursă externă de curent:	
Intrare	100 până la 240 V ; 50/60 Hz; 800 mA
Ieșire	12 V ; 2,5 A

Указания за безопасност за

Преди да пуснете уреда в действие, прочетете указанията за безопасност в ръководството за обслужване на уреда (съдържа се като PDF-файл на CD). Изключват се претенции въз основа на отговорността за продукта или гаранцията, ако уредът се използва в противоречие с предписанията в ръководството за обслужване.

Предавайте този уред на други лица само заедно с настоящите указания.

Имате ли въпроси? Обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на BYK Gardner – www.byk.com/instruments.

ОПАСНОСТ от нараняване



- Дефекти и претоварване.

Ако вече не е гарантирана безопасна работа, изключете уреда така, че в него да не протича електрически ток, и го обезопасете срещу неволно включване.

Не е гарантирана безопасна работа в следните случаи:

- при видими повреди,
- когато уредът вече не функционира,
- когато уредът е бил съхраняван продължително време при неподходящи условия,
- след грубо манипулиране при експедирането.
- Да не се извършват ремонти на блока. Блокът може да се отваря само от ремонтни звена, оторизирани от BYK Gardner.
- При работа с външния захранващ блок трябва да се внимава номиналното напрежение на този блок (виж неговата идентификационна табелка) да съвпада с номиналното напрежение на Вашия мрежов контакт.
- Уредът се изключва от напрежение по следния начин:
 - като се извади мрежовият щепсел на кабела за захранване от мрежата на външния захранващ блок,
 - като се извади щепселът на външния захранващ блок за DC-входа на уреда.
- Използвайте само приложения мрежов адаптер.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ за тежки материални щети

- Към USB интерфейса могат да се свързват само уреди, които отговарят на изискванията за безопасност при ниско напрежение.

Технически данни

Температурен диапазон	10 °C до 42 °C (50 °F до 110 °F) при работа 0 °C до +60 °C (32 °F до 140 °F) при съхранение
Отн. влажност	до 85 % без кондензация/35 °C (95 °F)
Интерфейс	USB-A
Ел. захранване	12 V  ; 0,12 A
Външно ел. захранване:	
Вход	100 до 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Изход	12 V  ; 2,5 A

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χειρισμού της συσκευής (περιλαμβάνονται ως αρχείο PDF στο CD). Όταν η συσκευή χρησιμοποιηθεί ενάντια στις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού, αποκλείονται οι απαιτήσεις από την ευθύνη προϊόντος ή την εγγύηση.

Παραδίδετε αυτή τη συσκευή σε άλλα άτομα μόνο μαζί με αυτές τις υποδείξεις.

Έχετε ερωτήσεις; Αποταθείτε στο σέρβις πελατών της εταιρείας BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ Κίνδυνος τραυματισμού



- λαττώματα και υπερφορτώσεις.

Σε περίπτωση που η ασφαλής λειτουργία δεν εξασφαλίζεται πλέον, θέστε τη συσκευή εκτός ρεύματος και ασφαλίστε την από τυχόν αθέλητη θέση σε λειτουργία.

Μια ασφαλής λειτουργία δεν εξασφαλίζεται:

- σε περίπτωση ευκρινώς εμφανών ζημιών,
- όταν η συσκευή δε λειτουργεί πλέον,
- όταν η συσκευή είχε αποθηκευτεί για μεγάλα χρονικά διαστήματα κάτω από αντίξοες συνθήκες,
- μετά από απρόσεκτο χειρισμό κατά την αποστολή.
- Μην εκτελείτε καμία επισκευή στη μονάδα. Η μονάδα επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένα μέσω της εταιρείας BYK-Gardner κέντρα επισκευής.
- Κατά τη λειτουργία με το εξωτερικό τροφοδοτικό πρέπει να προσέξετε, να ταυτίζεται η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού (βλέπε πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού) με την τάση της πρίζας του ρεύματος.
- Έτσι τίθεται η συσκευή εκτός ρεύματος:
 - α) με την αφαίρεση του φις του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο του εξωτερικού επιτραπέζιου τροφοδοτικού,
 - β) με την αφαίρεση του φις εισόδου DC από το εξωτερικό τροφοδοτικό στη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το συνημμένο τροφοδοτικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Σοβαρές ζημιές υλικού

- Στη θύρα διεπαφής USB επιτρέπεται να συνδέονται μόνο συσκευές, που πληρούν τις απαιτήσεις για την ασφάλεια χαμηλής τάσης.

Τεχνικά στοιχεία

Περιοχή θερμοκρασίας	10 °C έως 42 °C (50 °F έως 110 °F) σε λειτουργία 0 °C έως +60 °C (32 °F έως 140 °F) κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης
Σχετ. υγρασία	μέχρι και 85 % χωρίς δημιουργία δρόσου/35 °C (95 °F)
Θύρα διεπαφής	USB-A
Παροχή ρεύματος	12 V  0,12 A
Εξωτερική τροφοδοσία ρεύματος:	
Είσοδος	100 έως 240 V  50/60 Hz; 800 mA
Εξοδος	12 V  2,5 A

Güvenlik Uyarıları

İşletime almadan önce cihazın kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını okuyunuz (CD'de PDF dosyası olarak mevcuttur). Cihazın kullanım kılavuzundaki düzenlemelere aykırı şekilde çalıştırılması durumunda, ürün sorumluluk ve garanti talepleri geçersiz olur.

Bu cihazı, sadece bu uyarılarla birlikte başka kişilere veriniz.

Sorularınız mı var? BYK-Gardner müşteri hizmetlerine başvurunuz – www.byk.com/instruments.

TEHLİKE Yaralanma tehlikesi



- Arızalar ve aşırı yükler.

Güvenli bir çalışma sağlanamazsa, cihaz akımsız duruma getirilmeli ve istenmeyen işleme almaya karşı emniyete alınmalıdır.

Güvenlik bir çalışmanın garanti edilmediği durumlar:

- Açıkça görülen hasarlar olması durumunda,
- Cihaz artık çalışmıyorsa,
- Cihaz uzun süre aykırı koşullarda depolanmışsa,
- Nakliye sırasında kötü muameleye maruz kalmışsa.
- Ünite hiçbir onarım yapmayınız.
Ünite sadece BYK-Gardner tarafından yetki verilmiş onarım merkezlerinde açılmalıdır.
- Harici güç kaynağı ile işletimde, güç kaynağı nominal voltajının (bkz. güç kaynağı ünitesinin tip etiketi) elektrik prizinizdeki nominal voltajla aynı olmasına dikkat edilmelidir.
- Cihaz bu şekilde akımsız duruma getirilir:
 - a) Harici güç kaynağı şebeke bağlantı kablosunun fişini çekerek.
 - b) Cihaza giden harici güç kaynağı DC-giriş fişini çekerek.
- Sadece birlikte teslim edilen besleme bloğunu kullanınız.

UYARI Ağır malzeme hasarları

- USB arabirimine sadece alçak gerilim güvenliği istemlerine uygun cihazlar bağlanmalıdır.

Teknik Bilgiler

Sıcaklık aralığı	10 °C ila 42 °C (50 °F ila 110 °F) Çalışma sırasında 0 °C ila +60 °C (32 °F ila 140 °F) Depolama sırasında
Bağıl nem	%85'e kadar, yoğuşma olmadan/35 °C (95 °F)
Arabirim	USB-A
Güç kaynağı	12 V  ; 0,12 A
Harici akım beslemesi:	
Giriş	100 ila 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Çıkış	12 V  ; 2,5 A

Указания по технике безопасности

Перед вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации прибора (в виде файла PDF на компакт-диске). Претензии по качеству изделия или гарантийные требования не принимаются в том случае, если эксплуатация прибора осуществляется с нарушением требований руководства по эксплуатации.

Передавайте прибор другим пользователям только вместе с данными указаниями.

У Вас имеются вопросы? Обратитесь в сервисную службу фирмы BYK-Gardner – www.byk.com/instruments.

ОПАСНОСТЬ Угроза травматизма



- Дефекты и перегрузки.

В случае невозможности обеспечения безопасной эксплуатации следует отключить прибор от сети и принять меры к тому, чтобы его невозможно было непреднамеренного включить.

Безопасная эксплуатация не обеспечивается:

- при явных визуально различимых повреждениях,
- если прибор перестал работать,
- если прибор в течение продолжительного времени хранился в неподходящих условиях,
- в результате повреждения при транспортировке.
- Ремонтировать устройство запрещается. Устройство разрешается открывать только в авторизованных фирмой BYK-Gardner ремонтных мастерских.
- При работе с внешним блоком питания следует следить за тем, номинальное напряжение блока питания (см. типовую табличку на блоке питания) соответствовало сетевому напряжению в Вашей сетевой розетке.
- Порядок отключения прибора от источника питания:
 - а) путем извлечения сетевого штекера сетевого провода внешнего настольного блока питания,
 - б) путем извлечения входного штекера DC внешнего блока питания к прибору.
- Используйте только блок питания, поставляемый вместе в прибором.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Значительный материальный ущерб

- К разъему USB разрешается подключать только те приборы, которые соответствуют требованиям безопасности при эксплуатации низковольтного оборудования.

Технические данные

Температурный диапазон	от 10 °C до 42 °C (от 50 °F до 110 °F) при эксплуатации от 0 °C до +60 °C (от 32 °F до 140 °F) при хранении
Отн. влажность воздуха	до 85 % без конденсации влаги/35 °C (95 °F)
Интерфейс	USB-A
Электропитание	12 В  ; 0,12 А
Внешнее электропитание:	
Вход	от 100 до 240 В  ; 50/60 Гц; 800 мА
Выход	12 В  ; 2,5 А

Ohutusjuhised

Lugege enne käikuvõtmist seadme käsitsemisjuhendis äratoodud ohutusjuhised läbi (sisaldub PDF-failina CD'l). Käsitsemisjuhendis esitatud nõuete eiramisel on tootevastutus ja garantii välistatud.

Andke käesolev seade teistele isikutele edasi ainult koos kaasasolevate juhistega.

On Teil küsimusi? Pöörduge BYK-Gardner'i klienditeeninduse poole – www.byk.com/instruments.

OHT - vigastusoht



- Defektid ja ülekoormused.

Kui ohutut käitamist pole võimalik tagada, siis tehke seade vooluvabaks ja kindlustage soovimatu käikuvõtmise vastu.

Ohutu käitamine pole enam tagatud:

- elgesti nähtavate kahjustuste puhul,
- kui seade enam ei funktsioneeri,
- kui seadet ladustati pikemat aega halbades tingimustes,
- peale tarnimisel saadud kahjustusi.
- Ärge remontige moodulit.

Moodulit tohib avada üksnes BYK-Gardner'i poolt volitatud remonditöökoda.

- Välise võrgualaldiga käitamisel tuleb jälgida, et võrgualaldi võrgupinge (vt võrgualaldi tüübisilti) vastab võrgupesas valitsevale pingele.
- Nii tehakse seade vooluvabaks:
 - tõmmake välise püsivõrgualaldi võrguühendusjuhtme võrgupistik välja,
 - tõmmake välisest võrgualaldist seadmesse viiv DC-sisendpistik välja.
- Kasutage ainult tarnimisel kaasaantud võrgualaldit.

HOIATUS - suured materiaalsed kahjud

- USB-liidese külge tohib ühendada üksnes Madalpingeseadmete direktiivi nõuetele vastavaid seadmeid.

Tehnilised andmed

Temperatuurivahemik	10 °C kuni 42 °C (50 °F kuni 110 °F) töötamisel 0 °C kuni +60 °C (32 °F kuni 140 °F) ladustamisel
Rel. õhuniiskus	kuni 85 % mittekindeseruv/35 °C (95 °F)
Liides	USB-A
Voolutoide	12 V  ; 0,12 A
Väline voolutoide:	
Sisend	100 kuni 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Väljund	12 V  ; 2,5 A

Drošības instrukcija

Pirms instrumenta lietošanas izlasiet iekārtas rokasgrāmatā iekļauto drošības instrukciju (tā ietverta datorprogrammas kompaktdiskā kā PDF fails). Ražotājs neuzņemas atbildību par preces kvalitāti un nesniedz garantiju, ja iekārta netiek izmantota atbilstoši rokasgrāmatas noteikumiem.

Nododot šo instrumentu citai personai, vienmēr pievienojiet šo drošības instrukciju.

Vai Jums ir jautājumi? Uzdodiet tos firmas BYK-Gardner klientu apkalpošanas nodaļai – www.byk.com/instruments.

UZMANĪBU! iespējamās traumas



- Defekti un pārslodzes.

Ja vairs nav iespējams palūties uz iekārtas drošu darbību, atvienojiet iekārtu no barošanas avota un nodrošiniet to pret nejaušu ieslēgšanos.

Sekojošos gadījumos uzskatāms, ka iekārtas lietošana nav droša:

- iekārtai ir skaidri saredzami bojājumi,
- iekārta vairs nedarbojas,
- iekārta ilgu laiku glabāta nepiemērotos apstākļos,
- iekārta ir cietusi pārvadāšanas laikā.
- Neveiciet iekārtas remontu.
Iekārtas korpusu drīkst atvērt tikai firmas BYK-Gardner pilnvarotas remontdarbnīcas.
- Ekspluatējot ierīci ar ārēju barošanas bloku, raudzīties, lai barošanas bloka nominālais spriegums (skatīt barošanas bloka tehnisko datu plāksnīti) atbilstu pieejamās strāvas kontaktligzdas nominālajam spriegumam.
- Kā atvienot iekārtu no barošanas avota:
 - aiz ārējā galda barošanas bloka tīkla pieslēguma vada kontaktspraudņa,
 - velkot ārējā barošanas bloka DC ieejas vada, kas savienots ar ierīci.
- Izmantot tikai to barošanas bloku, kas piegādāts komplektā ar iekārtu.

BRĪDINĀJUMS: iespējami ievērojami materiāli zaudējumi

- USB interfeisam atļauts pievienot tikai tādas iekārtas, kas atbilst zemsprieguma iekārtu drošības prasībām.

Tehniskie dati

Temperatūru diapazons	darba temperatūra no 10 °C līdz 42 °C (50 °F līdz 110 °F) glabāšanas temperatūra no 0 °C līdz +60 °C (32 °F līdz 140 °F)
Relatīvais mitrums	līdz 85 % bez kondensācijas/35 °C (95 °F)
Interfeiss	USB-A
Barošanas spriegums	12 V  ; 0,12 A
Ārējā barošana:	
Ieejā	no 100 līdz 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Izejā	12 V  ; 2,5 A

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą naudojimo instrukcijoje perskaitykite saugos reikalavimus (yra PDF failu kompaktiniame diske). Pretenzijos dėl atsakomybės už gaminius su trūkumais ir garantijos negalimos, jei prietaisas naudojamas nesilaikant naudojimo instrukcijos reikalavimų.

Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite tik kartu su šiais saugos reikalavimais.

Turite klausimų? Kreipkitės į „BYK-Gardner“ klientų aptarnavimo skyrių adresu – www.byk.com/instruments.

PAVOJUS Pavojus susižeisti



- Gedimai ir perkrovas.

Jei nebegalima užtikrinti saugaus prietaiso naudojimo, reikia atjungti prietaisą nuo elektros ir užtikrinti, kad prietaisas nebūtų netikėtai įjungtas.

Saugaus prietaiso naudojimo negalima užtikrinti, kai:

- aiškiai matosi, kad prietaisas apgadintas,
- prietaisas neveikia,
- prietaisas ilgą laiką buvo laikomas netinkamomis sąlygomis,
- pervežant su prietaisu buvo elgtasi neatsargiai.
- Neremontuoti bloko.

Bloką ardyti gali tik „BYK-Gardner“ įpareigotos remonto paslaugas teikiančios įmonės.

- Eksploatuojant su išoriniu maitinimo bloku reikia atkreipti dėmesį, kad vardinė maitinimo bloko įtampa (žr. maitinimo bloko specifikacijų lentelę) atitiktų Jūsų el. tinklo šakutės lizdo el. tinklo įtampą.
- Prietaisą nuo elektros atjungti taip:
 - a) ištraukti išorinio stalinio maitinimo bloko el. tinklo prijungimo laido el. tinklo kištuką,
 - b) ištraukti išorinio maitinimo bloko DC įėjimo kištuką iš prietaiso.
- Naudoti tik pridėdamą maitinimo bloką.

ĮSPĖJIMAS Didelė materialinė žala

- Prie USB sąsajos leidžiama jungti tik tuos prietaisus, kurie atitinka žemosios įtampos saugos reikalavimus.

Techniniai duomenys

Temperatūros diapazonas	nuo 10 °C iki 42 °C (50 °F iki 110 °F) naudojant nuo 0 °C iki +60 °C (32 °F iki 140 °F) sandėliuojant
Sant. drėgnis	iki 85 % nesikondensuojančios drėgmės sąlygomis /35 °C (95 °F)
Sąsaja	USB-A
Maitinimas	12 V  ; 0,12 A
Išorinis maitinimo blokas:	
Įėjimas	nuo 100 iki 240 V  ; 50/60 Hz; 800 mA
Išėjimas	12 V  ; 2,5 A

EC Declaration of Conformity

We BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

herewith declare that the product:

Type: **Pendulum Hardness Tester**

complies with the requirements of the following EC directives:

2004/108/EG	Electromagnetic Compatibility
2006/95/EG	Low Voltage

The following harmonized standards were applied:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, September 10, 2014



Frank R. Wagner
Managing Director

EG-Konformitätserklärung

Wir BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

erklären hiermit, dass das Produkt:

Typ: **Pendeldämpfungs-Prüfer**

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

2004/108/EG	EMV-Richtlinie
2006/95 EG	Niederspannungsrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. September 2014



Frank R. Wagner
Geschäftsführer

Déclaration de conformité CE

Nous, l'entreprise BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

déclarons, par la présente que le produit :

Modèle : **Pendule de dureté**

est conforme aux directives CE suivante :

Directive CEM 2004/108/CE

Directive « Basse tension » 2006/95/CE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61010-1:2010

EN 61326-1:2006

Geretsried, le 10 septembre 2014



Frank R. Wagner

Directeur général

Dichiarazione di conformità CE

La ditta BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

dichiariamo con la presente dichiarazione che il prodotto:

modello: **Pendolo per la prova della durezza**

corrisponde ai requisiti delle seguenti direttive CE:

2004/108/CE Direttiva sulla compatibilità elettronica

2006/95/CE Direttiva sulle basse tensioni

Si sono applicate la seguenti normative armonizzate:

EN 61010-1:2010

EN 61326-1:2006

Geretsried, 10 settembre 2014



Frank R. Wagner

Amministratore

Declaración de conformidad CE

Nosotros, BYK-Gardner GmbH
la sociedad Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

declaramos por la presente que el producto:

Tipo: **Péndulo de dureza**

cumple las siguientes directivas CE:

2004/108/EG Directiva Compatibilidad Electro Magnética CEM
2006/95/EG Directiva Baja Tensión

Se han aplicado as siguientes normas armonizadas:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10 de septiembre 2014



Frank R. Wagner

Director gerente

Declaração de Conformidade CE

A empresa BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

declara pelo presente, que o produto:

Tipo: **Pendulum Hardness Tester**

corresponde às seguintes directivas CE:

2004/108/CE Directiva de Compatibilidade Electromagnética
2006/95/CE Directiva de Baixa Tensão

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10 de Setembro de 2014



Frank R. Wagner

Director Gerente

EG-conformiteitsverklaring

Wij BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

verklaren hiermee dat het product:

type: **Pendulum Hardness Tester**

voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:

2004/108/EG	EMC-richtlijn
2006/95/EG	Laagspanningsrichtlijn

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

NEN 61010-1:2010
NEN 61326-1:2006

Geretsried, 10. september 2014



Frank R. Wagner

Bedrijfsleider

EF-overensstemmelseserklæring

Vi BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

erklærer hermed at produktet:

Type: **Pendulum Hardness Tester**

er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:

2004/108/EU	EMC-direktivet
2006/95/EU	Lavspændingsdirektivet

Følgende harmoniserede normer blev anvendt:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. september 2014



Frank R. Wagner

Direktør

EG-försäkran om överensstämmelse

Vi BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

försäkrar härmed att produkten:

Typ: **Pendulum Hardness Tester**

motsvarar följande EG-direktiv:

2004/108/EG	EMC-direktiv
2006/95/EG	Lågspänningsdirektiv

Följande harmoniserade standarder tillämpades:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10:e september 2014



Frank R. Wagner

Verkställande direktör

EF-samsvarserklæring

Vi BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

erklærer hermed at produktet:

Type: **Pendulum Hardness Tester**

er i samsvar med følgende EF-direktiver:

2004/108/EF	EMC-direktiv
2006/95/EF	Lavspenningsdirektiv

Det ble anvendt følgende harmoniserte standarder:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. september 2014



Frank R. Wagner

Daglig leder

EY-yhdenmukaisuusvakuutus

Me BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

vakuutamme täten, että tuote:

Tyyppi: **Pendulum Hardness Tester**

ovat seuraavien EY-direktiivien mukaisia:

2004/108/EY	sähkömagneettisen mukautuvuuden direktiivi
2006/95/EY	pienjännitedirektiivi

Seuraavia harmonisoituja standardeja on käytetty:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. syyskuuta 2014



Frank R. Wagner

Toimitusjohtaja

Deklaracja zgodności WE

My, firma BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

niniejszym deklarujemy, że produkt:

typ: **Pendulum Hardness Tester**

odpowiada następującym dyrektywom WE:

2004/108/WE	dyrektywa EMC
2006/95/WE	dyrektywa niskonapięciowa

Zostały zastosowane poniższe normy zharmonizowane:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10 wrzesień 2014



Frank R. Wagner

Dyrektor

Prohlášení o shodě EU

My, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

prohlašujeme a potvrzujeme, že výrobek:

Typ: **Pendulum Hardness Tester**

je ve shodě s následujícími směrnici Rady EU:

2004/108/EHS	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2006/95/EHS	Směrnice pro nízké napětí

Použité harmonizované normy:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried dne 10. září 2014



Frank R. Wagner

jednatel

Vyhlásenie o zhode s predpismi ES

My, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

týmto vyhlasujeme, že výrobok:

Typ: **Pendulum Hardness Tester**

vyhovuje nasledujúcim smerniciam ES:

2004/108/ES	Smernica EMV
2006/95/ES	Smernica o nízkom napätí

Boli použité tieto harmonizované normy:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. september 2014



Frank R. Wagner

obchodný vedúci

Izjava ES o skladnosti

Podjetje BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

izjavlja, da izdelek:

tipa: **Pendulum Hardness Tester**

izpolnjuje zahteve naslednjih direktiv ES:

2004/108/ES	Direktiva o elektromagnetni združljivosti
2006/95/ES	Nizkonapetostna direktiva

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standard:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10.9.2014



Frank R. Wagner

Poslovodja

EK szabvány-megfelelési nyilatkozat

Az BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

ezenel kijelentjük, hogy a következő termék:

Típus: **Pendulum Hardness Tester**

megfelel a következő EK-irányelveknek

elektromágneses összeférhetőségről (EMV) szóló 2004/108/EK
jelű és a kiteszteléséről szóló 2006/95/EG jelű irányelvnek

Alkalmazott honosított szabványok:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 2014 szeptember 10



Frank R. Wagner

ügyvezető

Declarație de conformitate CE

Noi, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

declaram prin prezenta că produsul:

tip: **Pendulum Hardness Tester**

corespunde următoarelor directive CE:

2004/108/CE Directiva Compatibilitate Electromagnetică
2006/95/CE Directiva Joasă Tensiune

S-a aplicat următoarele norme armonizate:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10 septembrie 2014



Frank R. Wagner

Director

ЕО-декларация за съответствие

Ние BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

с настоящото заявяваме, че продуктът:

тип: **Pendulum Hardness Tester**

съответства на следните директиви на ЕО:

2004/108/ЕО Директива за електромагнитната съвместимост
2006/95/ЕО Директива за ниско напрежение

Бяха приложени следните хармонизирани стандарти:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Геретсрийд (Geretsried), 10 септември 2014 г.



Frank R. Wagner

управител

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Εμείς BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

με το παρόν δηλώνουμε, ότι το προϊόν:

Τύπος: **Pendulum Hardness Tester**

ανταποκρίνεται στην ακόλουθες οδηγίες της ΕΚ:

2004/108/ΕΚ Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)
2006/95/ΕΚ Οδηγία περί χαμηλής τάσης

Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10 Σεπτεμβρίου 2014



Frank R. Wagner

Διευθύνων Σύμβουλος

EG-Uygunluk Beyanı

Biz BYK-Gardner GmbH
 Lausitzer Strasse 8
 82538 Geretsried

İşbu beyanımız doğrultusunda söz konusu ürünün:

Tip: **Pendulum Hardness Tester**

Aşağıdaki AB Yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz:

2004/108/EG EMV Yönetmeliği
2006/95/EG Alçak Gerilim Yönetmeliği

Aşağıdaki uyumlu normlar uygulanmıştır:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. Eylül 2014



Frank R. Wagner

Genel Müdür

Заявление о соответствии стандартам ЕС

Мы, компания BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

настоящим заявляем, что изделие:

Тип: **Pendulum Hardness Tester**

соответствует следующим директивам ЕС:

2004/108/EG Директива по электромагнитной совместимости
2006/95/EG Директива по низкому напряжению

Были применены следующие гармонизирующие нормы:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Геретсрид, 10 сентября 2014 г.



Frank R. Wagner

Директор

EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

deklareerime siinkohal, et toode:

tüüp: **Pendulum Hardness Tester**

vastab järgmisele EÜ direktiividele:

2004/108/EÜ EMC direktiiv
2006/95/EÜ Madalpinge direktiiv

Kohaldati järgmisi harmoniseeritud norme:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsried, 10. september 2014



Frank R. Wagner

Ärijuht

EK atbilstības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

ar šo deklarējam, ka izstrādājums,

Modelis **Pendulum Hardness Tester**

atbilst šādām EK direktīvām:

2004/108/EK	par elektromagnētisko savietojamību (EMS)
2006/95/EK	par zemsprieguma elektroiekārtām.

Tika pielietoti sekojoši harmonizēti standarti:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsriedā, 2014. gada 10. septembrī



Frank R. Wagner

kapitālsabiedrības vadītājs

EB atitiktības deklarācija

Mēs, BYK-Gardner GmbH
Lausitzer Strasse 8
82538 Geretsried

šiuo pareiškiame, kad gaminys:

tipas: **Pendulum Hardness Tester**

atitinka tokias EB direktyvas:

2004/108/EB	EMS direktyva
2006/95/EB	Žemos įtampos direktyva

Buvo taikyti tokie darnieji standartai:

EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2006

Geretsriedas, 2014 m. rugsėjo 10 d.



Frank R. Wagner

Vadovas

216 021 049 - 0906